

Después de 10 años de amenazas y sufrimientos al fin se realizó los sueños de luchadores profesionales de aquí de Lubbock todo puros Chicanos. La Lucha Libre del Southwest Wrestling Association bajo la dirección de Mingo Chapa dio su primera presentación este pasado Miercoles por la noche en el Pete and Freddy's Fiesta.

La lucha era el primer paso en una larga serie de luchas que se llevaran a cabo aquí en Lubbock con luchadores Chicanos y Mexicanos todos profesionales.

El Promotor Mingo Chapa dijo que el trataría de traer lo mejor en talento a Lubbock para que la lucha sería divertida para toda la gente. El dijo que el había estado traba-

jando para recibir su licencia de promotor por muchos años y que llegó a un tiempo cuando su vida fue amanejada por personas que no querían que el aplicara. Esto le dio mas animo ahora pronto que volvió a Lubbock para empear unavezmas a tratar de recibir su licencia. Después de muchas alegaciones y 6 mas meses la licencia oficial fue presentada a la agencia de labores del estado de Texas.

La primera lucha se llevo a cabo este pasado miercoles y según la reacción de todo el publico fue algo maravilloso y entretenido ademas de ser un gran éxito.

Dijo el Sr. Mingo Chapa que la lucha se llevara a cabo cada Miercoles en el Pete and Freddy's Fiesta y que todos son invitados.

Nuevo Programa

LA VOZ

El programa de Lubbock Legal Services anuncio esta semana que ahora tiene personal bilingue para mejor servir las necesidades del pueblo Chicano. El programa de Legal Service provee asistencia legal para residentes de Lubbock, Hockley, y Hale completamente gratis si es que las familias o persona desiendo ayuda es de bajos ingresos. Personas recibiendo alguna clase de ayuda del gobierno por lo regular califican.

El tipo de caso en el cual se ayuda son principalmente casos de relaciones entre la familia como divorcios, testamentos, adopciones, cargo de niños, custodia, sosten de niños, y demandas de paternidad. Tambien ayudan en problemas del consumidor como si lo corren de una casa, reposiciones y mercancía defectiva, y problemas de renteros. Otros casos en lo cual se ayuda es en problemas con el gobierno como seguro social, estampillas de alimento, SSI, Welfare, y medicaid.

Casos en lo cual regularmente no se ayuda es en casos criminales, de transito, de danos personales en lo cual puede recibir pago un abogado por porcentaje. Se hacen algunas excepciones si es que dos abogados locales le rechasan el caso.

Para mejor servir la comunidad Chicana, trabajan cuatro empleados bilingues en la oficina de Legal Services. Ellos son Iralda Fuentes como recepcionista, Maria Ochoa y Vera Juarez, secretarias, y el abogado Paul Berlanga.

En el futuro se espera tener un abogado que visite personas invalidas en sus casas si es que es necesario.

Personas o grupos desiendo mas informacion tocante el programa pueden llamar a Carla Crisford al numero 763-4557 o pase por las oficinas en el 1220 Broadway en el cuarto 1601.

Comite de Arnett Benson

El Comite del Arnett Benson anuncio en su junta ejecutiva esta pasada semana que ellos empearan a tomara un estudio para saber definitivamente las necesidades del Barrio Arnett Benson. El estudio se tomara de casa en casa durante el mes de Junio.

El Comite del Arnett Benson fu formado este pasado mes para tratar de bajar para solucionar algunas de las premas del Barrio. La mayor problemas la cual se dedicara es para mejorar las condiciones de viviendas.

Para llegar a este fin se prouso hacer este estudio para tener algo concreto para presentar al concilio y oficinas de la ciudad. El estudio continuara principalmente las condiciones de las casas nombre de la familia, ingresos anuales, numero de personas en la familia. Este estudio se llevara a cabo por voluntarios de la Comunidad del Arnett Benson. B. Mojica, secretario de relaciones publicas para el comite dijo que ojala que los cooperaran con el estudio ya que era para el beneficio de toda la comunidad.

Los miembros del comite saldran en television este fin de semana en el Canal 28 en el programa Si Se Puede a las 12:30 de la tarde. Tambien saldran en el programa Viewpoint en el Canal el Domingo a las 6 de la tarde y el mismo programa se repite el lunes a las 10 de la noche.

Para mas informacion pueden llamar a nuestras oficinas a 63-5869.

Programa de Almuerzo

Mas de 100 personas se juntaron en las oficinas administrativas de las escuelas publicas de Lubbock este pasado jueves para pedir que se considerara otravez la cuestion de los almuerzos gratis para los niños de familias de bajos ingresos.

Miembros de la mesa directiva votaron tres a favor y tres en contra que se discutiera el programa ante la mesa. Esto prohibio que se discutiera y que se pusiera en la agenda para la proxima junta. Los apoyadores del programa dijeron que ellos tratarian de convencer a la mesa que se discutiera y que quisas tomaran accion legal.

La Mesa Directiva de las escuelas habia negado el programa con un voto de cinco en contra y dos a favor en su junta de Marzo. Las dos personas que votaron a favor, la Sra. Joan Ervin y el Sr. Joe Ramirez hicieron proposito que se discutiera el programa de almuerzo en la siguiente junta en Junio. Solamente el Sr. Bob McKelvy estuvo de acuerdo con la Sra. Ervin y el Sr. Ramirez. Los Srs. Water, Forbess y Hasie votaron en contra.

Durante la junta se hicieron presentaciones por la Asociacion para el Mejoramiento de Gente de Color (NAACP) y tambien por algunos representantes de la Primera Iglesia Unida. Ellos alegaron que el programa de almuerzo beneficiaria el funcionamiento academico de los estudiantes especialmente los niños que vienen de familias pobres. Agregaron que familias que desean el programa tiene el derecho de participar en estos tipos de programas que son mantenidos por el gobierno federal. Los proponentes del programa han dicho que no le costaria dinero a el sistema local para ofrecer el programa.

El Presidente de la Mesa Directiva, el Sr. Charles Waters, dijo que el pensaba que programas de welfare y estampillas cumplian con las necesidades de las familias pobres en la ciudad y que almuerzos eran la responsabilidad de los padres de familia y no de las escuelas. El Sr. Monte Hasie dijo que el pensaba que la mayoría de los residentes de Lubbock estaban en contra el programa.

La Sra. Cecilia George, representante de la Primera Iglesia Unida dijo que en otros estados el departamento de justicia habia demandado el distrito escolar para establecer el programa de almuerzos y que ella tenia esperanza que no tengan que hacer esto aquí en Lubbock.

Raza Unida

Miembros de el Comite Ejecutivo del Partido Raza Unida se juntaron esta pasada semana en New Braunfels, Texas en su junta regular de cada dos meses. Durante la junta se discutieron los negocios estatales del Partido y planes para el futuro. Se reporto que se empearan un periodico estatal para todos los miembros del partido. El periodico saldra semi-mensual con la primer edicion en Junio.

En el reporte de la Chairperson del partido, Maria Elena Martinez, reporto que Jose Angel Gutierrez, juez del Condado de Zavala, estaba pensando correr para una posicion estatal y que se iba decidir este verano. La Srita. Martinez tambien le dio las gracias publicamente a Joe Hernandez y la Familia por su ayuda al Partido en los bailes donde se ha presentado. Se reporto que en cada baile que toca Little Joe se juntan fondos para el Partido. Durante un baile esa noche se le presento una placa a Little Joe de parte de el Partido Estatal.

Todavia se esta negociando con el gobierno de Mexico para continuar el programa de becas para estudiantes de medicina. En este programa, estudiantes seleccionados por el Partido reciben becas para estudiar medicina en Mexico. Personas interesadas en este programa pueden habla con representantes de Raza

The Texas Employment Commission will open its Youth Employment Service Office on Monday May 23, with high hopes of placing a large number of Lubbock youth in summer jobs. It is expected that approximately 2300 youth will register for work. Additional information can be obtained at the TEC Office, 1602 16th. Street or by a call to the YES office 763-2949.



¿Qué Pasa?

Esta semana empeararemos un programa de noticias en Television para dar todas las noticias en espanol de esta comunidad. El programa sera en el Canal 28 durante el programa de Si Se Puede. Esperamos que todos lo miren para que estén informados de los que sucede en el mundo y especialmente en Tejas y Lubbock.

Le acompanamos los sentimientos al Sr. Jesse Flores de Slaton en la sentida perdida de su madre. El Sr. Flores ha sido una de las personas que nos ha ayudado mucho para desarrollar nuestro periodico.

Bienvenidos a la Sra Gloria Canales hija del Sr. Gus en su visita a Lubbock. Ella fue una de las antiguas editora de La Voz.

Unida en sus respectivos condados.

Otro de los proyectos que tomara el Partido es de organizar una conferencia nacional para dirigir la atencion al gobierno federal a la problema de inmigracion. Se invitaran a diferentes grupos estatales y nacionales para que participen en esta conferencia nacional. Según informacion ya se estan haciendo planes en California y en Nuevo Mexico para tener conferencias estatales en preparacion para la conferencia nacional que probablemente se llevara a cabo en San Antonio.

Al terminar la junta se aprobaron tres resoluciones por la mesa directiva. La primera era para pider justicia en en caso de Joe Campos Torres que se alega que fue asesinado por un policia. Se reporto por la delegacion de Houston que ellos habian formado grupos locales para protestar al asesinato. La segunda resolucion aprobada fue en apoyo de el boycott de la cerveza Coors. Este boycott fue empesado por la Union o Sindicato 366 de Colorado. En una resolucion presentada por la delegacion de Lubbock se apoyo la condenacion del Gobernador Dolph Briscoe por la falta de nombrar a un Chicano para la Mesa de Regentes de Texas Tech. La resolucion decia "Es una pena que el Gobernado otravez mas ha ignorado las necesidades del Chicano en la Educacion."



Rep. Froy Salinas

We in the Legislature face the final days locked in dispute over an educational bill, a medical malpractice bill and a money crunch.

The budget will soak up available funds and that will be approximately 25 percent more than for the past biennium. The growth may be justified because spending patterns have changed some, a few programs have been given catch-up funds, and inflation has taken a hefty bite out of the dollars.

Prospects for a special session, perhaps in July, seemed solid at the close of business Thursday. Foes of state standards by which to evaluate local district school needs ran against formidable opposition. Those standards, very close to a part of the defeated peveto property tax reform bill, would force realistic property appraisals on which to base the state's share of school funds.

Without the standards, fund allocation invites a test in the courts.

The medical malpractice bill was shunted to a committee hearing in an unusual Sunday meeting.

Unless there is a bill that can pass, there

will be no medical malpractice insurance written in Texas under the State-sponsored joint underwriting program. Furthermore, there will likely be little written by anybody because, as a practical matter, the market doesn't offer a useful policy. The rates have soared off the charts for many forms of coverage.

Hospitals will likely self-insure. Doctors may inform patients they lack insurance and require waivers.

Texas malpractice experience isn't all that bad. But rates are based on national experience--insurers say--and a few extraordinary awards have jacked up the rates.

Without an education bill a special session would be unavoidable. I am hopeful the conference committees on all the pending legislation can work out their differences so we can at least have an opportunity to vote on these pending issues.

LA VOZ

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Aguerduenos.



Durante la junta del secretariado del movimiento de los cursillos de cristiandad que se llevo a cabo el Domingo o la semana antepasada en el Centro de Renovacion Cristiana en la Poto El Padre Antonio Gonzales y el grupo de ardientes trabajadores y oficiales del Secretariado

RENT-BUY

ADMIRAL TV'S STEREO APPLIANCES



VACUUM CLEANERS

Rent to buy No credit check

ALL YOU NEED IS YOUR HONEST FACE
"Across from the Coliseum in Town & Country Shopping Center on 4th Street."
362 UNIVERSITY 762-2491

CASA TAXCO

MUSICA MEXICANA

Anuncia al Publico en General, que acabamos de recibir las ultimas Novedades LP 8 Traks Tapes y 45 revoluciones. Herbas medicinales a 25¢ el paquete Aceites, Linimentos, Insensos, Veladoras Articulos Religiosos, Lazos para novia, Arras, Cuerdas para bajo sexto y guitarras, Unas y Puentes Revistas Mexicanas y Otros articulos mas.

LLAME AL TELEFONO 744-8560 o Escriba a 113 North University Lubbock

ROSIE'S TV

VENDEMOS Y REPARAMOS TV'S DE COLOR Y BLANCO Y NEGRO, REPARAMOS RADIOS Y TAPES, VISITENOS POR
207 N. University
Phone 763-6206
Lubbock

El Perro Feloz fue uno de los luchadores profesionales que se presento durante la lucha el pasado Miercoles en el Fiesta por el promotor Mingo Chapa. Habra lucha cada Miercoles.

CORRAL RESTAURANT

762-4526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS

SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2431 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS
ABIERTO TODOS LOS DIAS DESDE LAS 7 DE LA MANANA VISITENOS

ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE

COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD

CARBURETORS
MOTOR TUNE UP
BRAKE WORK

902 AVE A LUBBOCK 747-7851

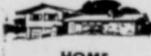
COMPLETE AUTO SERVICE CENTER

TRANSMISSION SERVICE • MUFFLERS & TAIL PIPES
AUTO AIR CONDITIONING • BRAKE SERVICE
WHEEL ALIGNING • ENGINE TUNING & REBUILDING

Ya sellego la temporada de los cucarachos LLAME al 763-3411.



AUTO



HOME



LIFE



COMMERCIAL

LLAME 763-7311
JUAN CORTEZ

1615 AVE. M LUBBOCK, TEX.
SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

NEWBURN'S

MEAT

215 Quirt

36 LB. SPECIAL \$33.99
10 Lb. Roast
5 Lb. Pork Chops
5 Lb. Ranch Steak
5 Lb. Ground Beef
6 Lb. Fryers
4 Lb. Short Ribs

BEEF HEADS 4²⁵ each
HOG HEADS 45¢ Pound

All Freezer Packs Are Fresh Cut Out of Our Cases

FREE PICNIC HAM With 100 Lbs. or More
SPECIAL 30 LBS 27.95

5 Lb. Roast
5 Lb. Fryers
5 Lb. Ground Beef
5 Lb. Short Ribs
5 Lb. Ranch Steak
5 Lb. Club Steak

10 LB. SPECIALS
10 Lb. Club Steak . \$12.90
10 Lb. T-Bone Steak . \$13.90
10 Lb. Pork Chops . \$14.90

QUALITY MEATS AT DISCOUNT PRICES

N. V. HOME REPAIR FRAMING & ROOFING
2308 DUKE ST LUBBOCK, TEXAS

AGREGAMOS A SU CASA, COMPLETA REPARACION DE CASAS Y TECHOS.

PH 765-8739 765-8713

AL'S TRADING POST
1106 23rd St. Ph. 744-9672
762-2589
\$25. Gas Range, Refigider, Complete Bed, Hide Bed, Couch, Tv, Sewing Machine, Lawn Mower, \$12 Lamp Post.

J. C. REFRIGERATION
HEATING & AIR CONDITIONING
Commercial Residential
Todo tipo de household appliances reparaacion en
Estufas, huéleras y Kenmore y Whirlpool Washers and Dryers. Llame hoy mismo a Juan Lara despues de las 5 p.m. 744-9855

TNM & O Coaches, Inc.
PHONE 765-6641 1313 13th St. LUBBOCK, TEXAS

AMBASSADOR CLUB

Manager WILLIE ACOSTA
Phone 762-3651

EL LUGAR QUE LE INVITA A QUE SE VENGA A DIVERTIR CON SUS AMIGOS

DISCO MUSIC, Monday thru Thursday, NO COVER CHARGE

LIVE ENTERTAINMENT, Friday and Saturday

1204 BROADWAY

BASEMENT, PIONEER HOTEL

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

99.5 KWGO stereo fm

Música, Noticias y el Mejor

Servicio a La Comunidad

Escúchela Desde las 5:00

De La Mañana

A Las 12:00 De La Medianoche Diariamente

Noticias del A.B.C.

FM network

La Gente de Chihili Defienden el Derecho de Gobernar su Tierra

Por los últimos siete años la gente de un pequeño poblado montañés de Chihili ha tomado la lucha a través de las cortes y dentro del poblado para recobrar lo que de derecho les pertenece - la merced de Chihili y el derecho de gobernarse ellos mismos. El estado de Nuevo Mexico y el gobierno de los EEUU se han negado a reconocer y respetar las decisiones que ha hecho el cuerpo gobernante de la merced de Chihili. En septiembre 1976 - el departamento del sherife, detectives, la policia del estado y los equipos SWAT in-

vadieron a Chihili Ocho meses después, el 20 de mayo, otra vez fue asaltado el poblado por rufianes armados del departamento del Sherife. Los pobladores bloquearon un camino para no permitir que el estado nivelara y emparejara la tierra de un camino de la merced. Diez y seis hombres, mujeres y niños desarmados fueron separados, intimidados, hostigados y arrestados por estos rufianes. Tres días más tarde los pobladores junto con 400 apoyadores de los poblados cercanos y de todo el sudoeste llamaron una

mercedes para llegar a ser labor barata de las grandes coporaciones.

Esto se llevo a cabo al imponer impuestos en las mercedes, ocupando forzosamente grandes porciones de las mercedes haciendas los bosques de los EEUU, y destruyendo e infiltrando las organizaciones de las mercedes haciendas instrumentos corruptos del estado. En la mayoría de los casos, mercedes enteras fueron robadas por el departamento de agricultura de los EEUU, fuerzas militares, corporaciones, "land developers", y rancheros ricos. Así ha pasado en la merced de Chihili. Todas estas instituciones hambrientas de dinero han querido meter sus manos codiciosas en la merced.

Debido a estos parásitos, la Merced de Chihili ha sido reducida de 48,000 acres a 5,000 acres; la población ha sido reducida de más de 1,000 personas a 35 familias; el estado cerró la escuela y los herederos y pobladores que permanecieron han sido sometidos a miseria, pobreza y ataques continuos de las cortes y la policia.

Pero siendo que la gente Chicana de Chihili conocen que la tierra pertenece al quien la trabaja, han tomado la lucha para recobrar lo que derechosamente les pertenece. Se han bloqueado los caminos para no permitir entrada a los transgresores ambicios; vehiculos del gobierno han sido detenidos; se ha echado fuera a la policia; y lo más importante es que se ha restablecido recientemente un cuerpo auto-gobernante. Estas acciones y en particular el restablecimiento de el Consejo del Pueblo de Chihili son ejemplos ilustres que demuestran la auto-determinación. Este cuerpo de auto-gobierno fue elegido democráticamente por la mayoría de los herederos y pobladores de la merced y cuenta con 5 oficiales: alcalde, juez de cameo, sherife y secretario. Estos oficiales han respetado los deseos de los que los eligieron y han llevado hacia adelante las decisiones necesarias para defender y servir los intereses de los herederos y pobladores de Chihili. La gente Chicana de Chihili le ha enseñado al mundo que no quiere ser gobernado por un sistema, incidentalmente forzado sobre ellos, que los sigue oprimiendo. Están sembrando la semilla para determinar no solamente sus destinos sino el destino de la



Una hora y media despues de ver la orden 60 60 diputados, detectives y SWAT teams, armados con armas de alta potencia arrestan a los herederos de Chihili por defender sus derechos a su merced.

nación Chicana en el sudoeste. Se ha visto en el pasado la determinación del pueblo Chicano y Nativo Americano a gobernarse por sí mismos. Varias mercedes y poblados han elegido sus propios gobiernos; se han desarrollado facilidades controladas por la comunidad; y se han proclamado manifiestos como el Plan de San Diego, escrito en 1915, exigiendo auto-gobierno para el pueblo Chicano. También los pueblos Nativo-Americanos tienen sus concilios de auto-gobierno. Sin embargo, el pueblo Chicano ha aprendido de los Nativo Americanos que la lucha no se acaba cuando se establecen cuerpos de auto-gobierno. Por ejemplo hoy mismo los pueblos de Santo Domingo y San Felipe están llevando una lucha contra dos corporaciones mineras, que han empezado a robar los recursos naturales de los pueblos. El pueblo Navajo ha tenido que luchar contra las corporaciones que están contaminando las tierras y robando el carbón. El gobierno de Santa Fe no quiere permitir que Sandia Pueblo construya su propio campo de carreras dentro de la tierra del Pueblo. Estos ejemplos nos enseñan que se va a llevar una lucha larga, con determinación, para obtener verdadero y completo auto-gobierno.

Al apoyar al Consejo del Pueblo estamos apoyando también al pueblo Nativo Americano. Por eso los campesinos, trabajadores y estudiantes de todas nacionalidades tendrán que apoyar la lucha de los pobladores Chicanos de Chihili.

Demandar auto-gobierno-----
Apoyar auto-gobierno-----es
avanzar la unidad.

CORRECCION

Una enmienda al plan Título XX del año 1976-1977 fue publicada el día 1 de Abril, 1977. Para la enmienda, que fue una revisión de la sección del plan "Estructura Regional" para permitir que el cuerpo regional del Departamento dispensara el cumplimiento con Requisitos Federales para Ciudadado de Día Entre Agencias, se anunció la fecha efectiva de 1 de Enero, 1976. Esta fecha es incorrecta. La fecha efectiva para esta enmienda es el día 7 de Septiembre, 1976. Cualquier pregunta acerca de esta corrección puede ser dirigida a Title XX Information Center, John H. Reagan Building, Austin 78701.

DEPARTAMENTO DE BIENESTAR PUBLICO DEL ESTADO DE TEJAS PROPUESTO PLAN-TITULO XX

SE SOLICITAN COMENTARIOS DEL PUBLICO

El propuesto programa de servicios sociales para los residentes del Estado para el año 1978, ha sido preparado por el Departamento de Bienestar Público del Estado de Tejas con la colaboración de grupos de ciudadanos de diferentes partes del Estado.

PLAN COMPRENSIVO ANUAL DEL PROGRAMA DE SERVICIOS Del 1 de Octubre de 1977 al 30 de Septiembre de 1978

El programa de servicios sociales ayuda a los residentes del estado de Tejas a ciudadarse a sí mismos, mantenerse, y adaptarse a una vida independiente; y les ofrece servicios protectorios.

SERVICIOS OFRECIDOS—Entre los servicios ofrecidos se incluyen servicios de cuidado de día y servicios protectorios para niños, servicios protectorios para adultos (incluyen servicios domésticos y cuidado en hogar familiar), y servicios de planear familia.

La mayoría de los servicios serán ofrecidos en todas las regiones del estado. Algunos se ofrecerán solo en proyectos experimentales. Otros serán limitados o extendidos según los fondos disponibles.

¿QUIEN CALIFICA?—Los recipientes de Asistencia a Familias con Niños Menores (AFDC) y Seguridad de Ingresos Suplemental (SSI) califican para servicios.

Algunos servicios son para la gente necesitada que tiene un ingreso total que es menos de 60% del ingreso medio del estado. (Por ejemplo, el ingreso de una familia de cuatro debe ser menos de \$790.10 por mes.)

Para los que tengan un ingreso de más de 60% del ingreso medio del estado, sólo habrá servicios de información y referencia.

ORIGEN DE FONDOS (CANTIDADES APROXIMADAS)—Los fondos federales máximos destinados a Tejas: \$143,500,000. Presupuesto total para el año 1977-1978: \$187,851,593. Origen: Federal \$142,855,556; Estatal \$29,183,485; Fondos locales y donativos \$7,148,505; Desembolso público certificado \$8,664,047.

COMO OBTENER COPIAS DEL PLAN—El plan completo se puede ver y leer en cualquiera de las oficinas nombradas a continuación, o se puede obtener, gratis, escribiendo a Title XX Information Center (vea la dirección al final).

PREGUNTAS Y COMENTARIOS—Puede dirigir sus preguntas también a una de las oficinas nombradas. Se solicitan comentarios por escrito. Mándelos a Title XX Information Center, Department of Public Welfare, John H. Reagan Building, Austin, Texas 78701. Deben recibirse en esta oficina antes de las 5 p.m. del 15 de Julio, 1977. Usted puede encontrar en el plan un formato sugerido para los comentarios.

El día 13 de Julio, 1977, a las 9 a.m., en el edificio John H. Reagan, Austin, Texas, habrá una audiencia pública para discutir el propuesto plan. Durante el período de comentarios, habrá audiencias públicas en todas partes de Tejas. Para información sobre las fechas y lugares de estas audiencias, comuníquese con cualquiera de las oficinas nombradas abajo, o escriba a Title XX Information Center.

Las direcciones son de las oficinas del Departamento. Cuando no hay oficina, se da la dirección del juez del condado.

Bailey County 209 E. Ave. B Muleshoe 79347 272-3981	Garza County 302 W. 8th Box 897 Post 79356 495-2633	Lubbock County 701 Main P. O. Box 10528 Lubbock 79401 762-8922
Cochran County Courtthouse, Room B-3 Morton 79346 266-5138	Hale County 519 Broadway P. O. Box 280 Plainview 79072 293-5193	Lynn County 1521 Avenue J Box 1290 Tahoka 79373 998-4553
Crosby County City Courthouse Box 479 Crosbyton 79322 675-2367	Hockley County 1212 Houston Box 412 Levelland 79336 894-7331	Motley County Judge Forrest Campbell County Courthouse Matador 79244 347-2334
Dickens County 126 E. 5th Box 1084 Spur 79370 771-3374	Kent County Judge Norman Hahn County Courthouse Jayton 79528 237-3373	Terry County 101 N. D Box 1072 Brownfield 79316 637-7656
Lloyd County 16 W. California H Hudado 79225 9-2433	King County Judge Leroy Dillard County Courthouse Guthrie 79236 596-2115	Ysahum County Judge O. H. Holder County Courthouse Plains 79355 456-8606
Lamb County Courtthouse Box 631 Littlefield 79339 385-5585		

CARTAS AL EDITOR

On behalf of Mrs. Dolph Briscoe, we cordially invite you to attend and participate in the Generation Connection Forum, a one-day conference to find new options and opportunities for older persons through the improved and increased development and coordination of community resources within the South Plains area. The Generation connection Forum will be held at the Lubbock Memorial Civic Center, 1501 - 6th St., Lubbock, Texas, on Wednesday, June 15, 1977, from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. The general session will convene in the theatre.

This is one of 12 Generation Connection Conferences being held in Texas this year. Mrs. Dolph Briscoe is State Chairperson of a diverse group of organizations and agencies who have joined to co-sponsor this effort to increase public awareness about aging, and to dispel the stereotyped myths about aging.

The South Plains Generation Connection Forum involves the 15 county area in the South Plains region. Workshops are planned which will enable participants to share, in large and small groups, the concerns and plans for change in the individual counties and communities represented. Mrs. Dolph Briscoe is the featured guest for the luncheon sessions.

Your attendance is encouraged. We would also like to encourage that you share this invitation with your family, friends, business, church and civic associates.

Improving the quality of life for mature Texans in the South Plains is totally dependent on each of you individually. Please join us on June 15: Become Involved! Every person has a worthwhile contribution to make. C. L. Abernethy, Chairperson, South Plains Generation Task Force.

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC BATTERIES NEW - REBUILT

STARTERS • GENERATORS • ALTERNATORS

763-9653

BATTERIES — NEW & USED — REBUILT

1208 AVENUE A
LUBBOCK, TEXAS

JAIME HERNANDEZ
PHONE 763-9653

SUPPORT THESE BUSINESSES IN OUR COMMUNITY

VARSITY FORMAL WEAR
Tuxedo Rentals
Special Wedding & Students Discounts
1107 University
Pho. 744-8421

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño.
venga a
BEEVERS RADIATOR SHOP
2692 Ave. H 744 0803

LA CASA MEXICANA
Grandioso surtido en Terlas ardicinales, aceites y perfumes. Oraciones y reliquias, Santos de bulto, revistas en Espanol.
VISITENOS en 1206 Ave. F 762-9021 Anita Berlanga Prop.

For Job Information With
City of Lubbock CALL 762-2444
An Equal Opportunity Employer

LUMB OPTICAL CO.
205 North University Lubbock, Texas
For Appointment Call 762-8159
Your Doctor Prescription Filled, Eye Glasses Adjusted and Repair-Frames Sold, Sun Glasses for your Outdoor Comfort.
Metal Frames Welded.

3007 GRINNELL STREET PHONE 744-7952

LUCIO REMODELING
FREE ESTIMATES

ROOM ADDITION
TRIM
CABINETS

PATIOS — GARAGES
CARPORTS
CONCRETE DRIVEWAYS

ST. PAUL'S THRIFT HOUSE
16th and Ave X



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Hable español! Many Texans do, and for a large number of these citizens, Spanish is the preferred language for business dealings.

That makes it especially unfortunate that some merchants use their own facility in Spanish, or the fact that some consumers are less comfortable speaking, reading, or writing in English to operate unscrupulously.

Our Consumer Protection Division attorneys recently obtained a court judgment against a West Texas real estate firm that was placing bait-and-switch ads in Spanish in Spanish-language newspapers. When contacted by an interested party, the firm refused or was unable to sell homes at the advertised low price and flexible terms. In addition, the firm failed to deposit earnest money at title companies or banks as represented, failed to return the money, and failed to apply it to the real estate purchase.

In another case, a firm operating mainly in the Valley, and aiming much of its sales efforts toward Spanish-speaking migrant workers, has been ordered by a court to

stop misrepresenting their services. The firm was selling door-to-door what it called "aseguranza," or insurance, which salespersons assured purchasers would cover costs involved if they had an automobile wreck in any state in the country. In reality, what the consumers were sold amounted to membership in an auto club, for which they paid highly inflated fees and received very few services.

Since that company sold its services door-to-door, by law its sales representatives should have told consumers of their right to cancel any contract for more than \$25 within three days by notifying the firm or its salespersons in writing.

In addition, since the sales pitches were made in Spanish, any contract or receipt of sale should have provided such information in Spanish. The law requires that contracts or receipts must be in the same language used in the sales transactions.

Our attorneys have received reports of magazine sales crews descending on barrios and using hard sell appeals in Spanish to get subscribers.

They, too, must follow provisions of the law by informing consumers of their right to cancel, and right to have the information in Spanish.

Our office has taken several

steps to assure our Spanish-speaking citizens that they will be able to get consumer protection assistance and information in whichever language they prefer.

First, and foremost, our six regional offices in San Antonio, El Paso, McAllen, Houston, Dallas, and Lubbock, as well as our main office in Austin, have bilingual staff members and attorneys who can help with consumer complaints.

So, for assistance with a consumer complaint, in English or Spanish, consult the Attorney General's Consumer Protection Division in one of the above cities. If you live outside those areas, call this toll-free number: 1-800-252-9236.

In addition, we provide bilingual consumer complaint forms in all of our offices, and have available a "Guia Practica para el Consumidor de Texas," a brochure describing common consumer frauds, as well as an English edition of the publication.

Censo

Las reuniones son siempre animadas y en ocasiones agitadas, pero la meta de los miembros es clara--decidir maneras de ayudar al Negociado del Censo a obtener un mejor recuento de los grupos minoritarios en la Nacion en el censo de 1980.

Estos son los tres comites consultivos especiales al Negociado del Censo en relacion al censo de 1980. Los nombres oficiales de estos comites y las fechas en que se establecieron son:

--Comite Consultivo en la Poblacion de Raza Negra para el Censo de 1980, establecido en febrero de 1975.

--Comite Consultivo en la Poblacion de Origen Hispano para el Censo de 1980, establecido en Julio de 1975.

--Comite Consultivo en la Poblacion Americana de Origen Asiatico y del Pacifico para el Censo de 1980, establecido en Agosto de 1976.

De creacion reciente, segun indican las fechas anteriores, sin embargo ya se han reunido en 13 ocasiones con funcionarios del Negociado del Censo en la persecucion de la meta comun.

Los miembros de estos comites son seleccionados de un espectro amplio de lideres de la comunidad tales como literatos; funcionarios publicos electos; expertos de prensa, radio y television; clerigos; y otras personas entendidas. Durante el planearamiento del censo de 1980, los miembros

de los comites consultivos asesoran en materias tales como la diseminacion de los resultados del censo a usuarios, actuales y potenciales, de los datos censales; recomiendan en materias relacionadas al contenido y que son de uso especial a las poblaciones de los grupos minoritarios; sugieren posibles areas de investigacion y medios para mejorar el recuento de las poblaciones de los grupos minoritarios; sugieren posibles areas de investigacion y medios para mejorar el recuento de las poblaciones de los grupos minoritarios en el 1980.

El Negociado del Censo informa que a pesar de logros importantes en el censo de 1970 se dejo sin contar aproximadamente un 2 1/2 por ciento de la poblacion de los Estados Unidos. Estas omisiones tendieron a concentrarse en la poblacion de la raza negra y posiblemente en las poblaciones de otros grupos minoritarios, incluyendo grupos de origen hispano, de americanos de origen asiatico y del Pacifico, y de indios o de americanos indigenas.

Las metas principales del Negociado del Censo en la comunicacion con las poblaciones de grupos minoritarios son las siguientes:

--Informar y convencer a la poblacion de grupos minoritarios de la importancia que tiene el que cada persona sea contada. La Constitucion requiere que se tome un censo. La asignacion de representacion al Congreso entre los Estados en proporcion a la distribucion poblacional se basa en los resultados del censo. Por consiguiente, un recuento completo de la poblacion significa un maximo de representacion en Washington. La redistribucion electoral a todos los otros niveles gubernamentales tambien se hace a base de la poblacion.

--Dar enfasis al hecho que los totales poblacionales que se obtienen en el censo constituyen la base para la distribucion equitativa de fondos federales, estatales y locales incluyendo la participacion en las recaudaciones. Esto es de particular importancia para las comunidades en las cuales hay concentraciones de poblaciones de grupos minoritarios. Los fondos son encauzados a programas que proveen para el cuidado de la salud, escuelas, centros para el cuidado diurno de ninios, necesidades de los ciudada-

nos de edad avanzada, transportacion y prevencion del crimen. Todos estos programas son de principal importancia a los grupos de ingresos bajos, los cuales menos pueden permitirse la perdida de ingresos y servicios por causa de un recuento incompleto de sus poblaciones.

--Instigar a las poblaciones de grupos minoritarios a cooperar, demostrandoles que los datos del censo son, por ley, completamente confidenciales y que la informacion personal que contienen los cuestionarios del censo no puede darse a conocer a ninguna otra agencia del gobierno federal, estatal o local, a empresa privada, o a individuos. Nunca ha habido una infraccion evidenciada a esta ley de confidencialidad.

Los comites consultivos voluntarios de los varios grupos minoritarios tienen una gran labor que realizar. Miembros de estos comites han visitado los lugares donde se han efectuado censos de prueba en el Condado de Travis, Tejas y en Camden Nueva Jersey, con el proposito de evaluar el recuento total de la poblacion y especificamente el recuento de la poblacion de grupos minoritarios. Se espera que miembros de los comites tambien hagan una evaluacion del proximo censo de prueba en Oakland, California.

Los miembros de los comites tambien asesoran a los funcionarios del Negociado del Censo en el contenido del cuestionario, en metodos y exámenes a usarse en la seleccion del personal, en materia de relaciones publicas, en planes de accion afirmativa y en el establecimiento de centros para asistencia en el completamiento del cuestionario del censo. Ademas, miembros de origen hispanico y de origen asiatico asesoran en la traduccion de varios materiales a utilizarse en el censo.

Todos los comites analizan los problemas que pueden surgir en el Censo de Poblacion y Viviendas en 1980, examinan el programa de estadísticas sobre grupos minoritarios que mantiene el Negociado del Censo y presentan sus observaciones concernientes a los censos de prueba que se han llevado a cabo hasta ahora.

Amigo Pest Control

Springtime at the BARGAIN CENTER

Look to us for a BARGAIN!



Appliances

ALSO

- LIGHTING FIXTURES
- PLUMBING FIXTURES
- AIR CONDITIONERS
- SOME DAMAGED • SOME SLIGHTLY USED
- SOME DISCONTINUED



BARGAIN CENTER

4th and Paris

AMIGO!

Pest Control

763-3841

LAWN SERVICE

- CHINCH BUGS
- GRUB WORMS
- FERTILIZING

- ROACHES
- ANTS
- TERMITES
- TICKS
- FLEAS
- RATS & MICE

TREE SERVICE

- Spraying
- Fertilizing



Southwest Wrestling Association

PRESENTA

LUCHA LIBRE

Lucha Estrella

El Dino Loco Mendez

VS. RELEVOS VS.

Bobby Garcia El Elegante



SEMI FINALS

EL DINO VS. BOBBY GARCIA

PRELIMINARIAS

EL ELEGANTE VS. LOCO MENDEZ
EL CAMPESINO VS. EL PERRO FERÓZ
EL SALVAJE VS. EL SERENO

Wednesday, June 8, 8:30 p.m.

Pete & Freddy's Fiesta 4th Street & Quirt

Lubbock

MINGO CHAPA PROMOTOR